

Mona Ebead

Senior Translator

Profile

A pharmacist who has shifted my career toward translation, and studied IP law as well. I currently have been working in translation for the last 10 years, Focusing on bridging the gaps between different cultures, and help to promote community development through translation. I translated almost 5 million words and reviewed more than 2 million words in various fields.

Employment History

Senior Translator at Freelance - Various Clients

February 2019 – October 2019

I have been working with several clients, focusing mainly on patent works.

Senior Translator & Editor at Farfetch, London

February 2019 – February 2019

I worked as a full-time Senior Translator and Content editor for Farfetch (www.farfetch.com), one of the most prominent fashion and luxury promoting companies in the world. I worked on designers brands such as Yves Saint Laurent, Chloe, Fendi, and Gucci among others,

Senior Content Writer and Translator at Istizada, Amman

February 2018 – February 2019

I worked for Istizada as a senior content creator and translator. I combined my experience in the medical field along with my translation potentials and my marketing talents to provide comprehensive SEO compatible articles in various fields. I was among the main content developing team of Tajmili (<https://tajmeeli.com/author/mona-ebead/>) among other websites.

Senior Translator and SME at Dash-Word, Dubai

September 2015 – February 2019

I worked remotely as a senior translator and SME in health documents, medical content and life sciences in general.

Freelance Translator at Various Clients, On-Line

July 2011 – November 2015

I have been working for several clients including multiple multi-national companies.

Details

(+20)102 141 8781

monaebead@yahoo.com

Links

[PROZ](#)

[Tajmeeli](#)

[LinkedIn](#)

[Facebook](#)

[Twitter](#)

Skills

SDL Trados 2017, 2019

MateCAT

Translation English-Arabic

Patents

MemoQ

Mem-Source

WordFast

Translation WorkSpace

Languages

Arabic

English

French

German

I accepted Translation, Editing, Creative writing and/or reviewing jobs.

Some of my clients are Dash-Word company in UAE , Bin-Baz for certified translation in KSA, Alchemy for scientific translation in India, Afaf for translation in USA, Arab-localizer in Egypt, Future group in Egypt, Landmark group in Jordan, translation partners in Egypt, Seprotech in Spain, Reu-trans in UK, G-D translations in Austria, among multiple others.

- Some of my clients are reputable patent attorneys such as Al-Tamimi Co. in Jordan and Farouk Ibrahim Co. in Egypt.

I worked on reputable companies projects such as J&J, MClareen, Allergan, Pfizer, Amazon, Unass, etc.

Patent Specialist at EgPO, Cairo

December 2008 – January 2013

The main duty of a technical patent examiner is to search patent documents, technically examine the patent documents according to novelty, inventive step and industrial applicability

To write a technical report about the search and examination process

To translate patent documents from Arabic to English and vice versa

My main specialty is pharmacy which is a very particular field

Education

IP Diploma, Faculty of Law, Beni-Swief

September 2009 – June 2019

I graduated First of my class. The Diploma focused on various intellectual property aspects such as patents, trademarks, copyrights, and etc, in addition to various other legal aspects.

Bachelor, ASU Pharmacy, Cairo

September 2003 – June 2008

I scored Excellent with honor. The study included all the basic knowledge to cover the patient-oriented role of a pharmacist and a clinical pharmacist, including translating the medical content in order to communicate with both patients and physicians.

Courses

In depth trademarks and geographical, WIPO

2019 – June 2014

Management of Intellectual property, WIPO

2015 – 2015

Mediation and Arbitration under the WIPO Rules, WIPO

October 2019 – December 2016

Patent Drafting

October 2019 – December 2012

📖 References

References available upon request

🦋 Extra-curricular activities

Translator at Tarjimly-Science Pal, On-line

October 2019 – October 2014

Part of a team proceeding in translating scientific and mathematical knowledge books for children

We are looking forward to spreading the scientific passion among children (target group is in the age of 4-10)

The long term goal is to support and aid the young talents and create a persistent and efficient learning personality among them

📁 Internships

Patent Specialist at State Intellectual Property Office of China, Beijing, Chongqing

October 2019 – October 2019

A session called "spring seminar on Intellectual property rights for developing countries"

The sessions were held in Beijing and Chongqing and included:-

1. - *An overview of China's IP system and an introduction to China history and culture*
2. - *Protection of traditional knowledge (PhD. Yao Xin)*
3. - *An introduction to China's TCM patent database*
4. - *The formulation and implementation of China's National IP Strategy and IP enforcement In China (Judge. Zhao Meisheng)*